

## بزووتنقوةى (روانطة) قوانغىكى نوىى شىعرى كوردى

### مرحلة جديدة في الشعر الكردي الحديث

ث.ى. د. هيمداد حوسين بةكر  
زانكوى سة لاحتدين-كولىذى ثةرورة  
بەشى زمانى كوردى

#### خلاصة البحث

كان انبثاق هذا التيار و الحركة التجديدية في الادب الكُردي من قبل مجموعة من الكتاب التقدميين و المتمردين و هم (حسين عارف، شيركو بيكس، كاك مم بوتاني، جلال ميرزا كريم، جمال شارباژيري، والذين وقعوا على بيان تلك الجماعة و نشرها و التحديث الذي قام به المرصديون بشكل عام انعكس بشكل اكثر في الشعرو القصة، و قد حاول المرصديون اغناء لغتهم الشعرية عن طريق توظيف كلمات و عبارات جديدة، من حيث اعتبار لغة الشعر تختلف عن اللغة العادية، و من حيث الوزن استخدم الاوزان المحلية.

لقد شهد المضمون الشعري في هذه الفترة مع الشكل تغيرات ملحوظة، و في هذه الفترة اكدوا بشكل اكثر على المشاكل الاجتماعية و السياسية و المشاعر الانسانية..). و في شعر الجماعة تبرز ظاهرة التمرد، و الذي يجد نفسه في هذه الفترة على (التمرد الاجتماعي و التمرد ضد السلطة). بلا شك لا يستقبل ظهور و ميلاد اية حركة ثقافية و سياسية من قبل الجميع بسهولة، و احيانا لا يكتفى بالرفض فقط، بل يصدر ضدها عدة كتابات و نقد حاد يوجه لها. و كان حال المرصديون مثل اية حركة ادبية مواجهة عدة انتقادات.

ناوةرؤك:

ثيشةكى

ثاذى يةكتم:

1-1: ضةمكى نويخوازى

1-2: هوكارةكانى سقرهأدانى بزووتنقوةى روانطة

ثاذى دووقم:

1-2: سيماكاني نويخوازى بزووتنقوةى روانطة

2-2: روانطة لة نيوان رةتكر دنقوة و ضارة نووسى بةرودةواميدا

ثةنجام

سقرضاوةكان

كورتةى ليكولىنقوةكة بة زمانى عةرەبى

كورتةى ليكولىنقوةكة بة زمانى ئينطليزى

### ثيشةكى

ئەدەبىي ھەر نەتقەۋەيەك بە ئىي رۇنطارو سەردەمەكان و لەپەل ھانتە ئىشەۋەي طۇرانكارىيە نابوورى و سىياسى و كۆمەلايەتتەكاندا قۇناغىكى نوى بە سىما و خەسلەتتى تازەۋە دەردەكتەۋىت بۇ نەۋەي طوزارشت لەر رەۋتە نويىيە بكات بزوتتەۋەي روانطە لە سەرتەتاي سالى 1970 قەۋە لە بارودۇخىكى تاييەتتەي تۋانى طۇرو تىنىكى نوى، بە كارىطەرىي نويخۋازى دراوسى و كلتورى نەتقەۋەيى و رىيازە ئەدەبىي و ھونرىيەكانى جىھانى لە رىطەي وەرطىرانقەۋە، بە ناۋەندى شىعر و ئەدەبىياتى كوردىي بىخەشىت ئەم لىكۋلىنقەۋە ھەۋلەدەتات وەلامى سىما نويخۋازىيەكانى ئەو بزاطە و كارىطەرىيەكانى لەسەر نەۋەي شىعەرىي دۋاي ئەو بەتقەۋە. سنوورى لىكۋلىنقەۋەكە:

ئەم لىكۋلىنقەۋە دەۋىتە خانەي ئەدەبىي ھاۋىزەخى كوردىيەۋە، ئەتەر ئەدەبىي نوى يان بە قوتابخانەي طۇران و ھاۋەلانى لە دۋاي يەكەمىن جەنطى جىھانىيەۋە دەست تىبكات، ئەۋا ئەدەبىي ھاۋىزەخى كوردىي لە باشوورى كوردستاندا لەپەل بزوتتەۋەي روانطە لە كۋتايى شەسەنەكان و سەرتەتاي سالانى خەفتاۋە دەست تىدەكتات و دەسپىكى قۇناغىكى نوى لە فۇرم و ناۋەرۋكى تازە دەنويى.

طىرو طرفتى لىكۋلىنقەۋەكە:

ئاۋىتەبۋونى بزاطە نوى و مۇدىرنىزىمەكان لە زۇر رۋەۋە تىكەل بە بزاط و ئايدىۋلۇدى و فەلسەفى و ئەدەبىيەكانى رۇنئاۋا بۋە و بە جىھانىيۋونى ئەدەبىيات و ئەۋا كار تىكرىد و كارىطەرىيەكانى بۋونى تىۋرى جىۋاز و دەستراپەشنتن بە سەرساۋەكانى ئەستىمۇلۇدى ئاسان نىيە، بۋىيە زۇرجار ھەلاۋىردنى رادەي رەسەنەيەتتى و لاسايىكر دىنقەۋە كارىكى ئاسان نىيە و بەسە ھووتدا دەبات. مېتۋدى لىكۋلىنقەۋەكە:

سروشتى ئەم لىكۋلىنقەۋە وەسفى شىكارىي مەيدانىيە لە رۋىيەكەۋە بە نازارى بنەما مېدۋىيەكانى ئەۋا بزاطە دىارى دەكتات و شىكر دىنقەۋەي ئىۋىسن بۇ بۋونى بابەت و سىماكانى نويخۋازى دەكتات و بۇ ئشت ئەستۋورى بۋسۋونەكانىش بە شىۋەيەكى مەيدانىيە بۋسۋونى ئەۋا شاعىرانەي، كە لە ئەزمۋونى شىعەرىي خۋياندا بەردەۋامن، لەبارەي كارىطەرىي ئەۋا بزاطە لەسەر ئەزمۋون و جىھانىيىي ئەۋاندا وەرطىراۋە. بىنادى لىكۋلىنقەۋەكە:

ئەم لىكۋلىنقەۋە، لە ئىشەككىيەك و دوو ئاذ و ئەنجام و سەرساۋەكان تىكەتۋە، ئاذى يەكەم بەسەر دوو تەۋەردا دابەشكراۋە، كە برىتپىن لە ضەمكى نويخۋازى و ھۋكارەكانى سەرساۋەكانى بزوتتەۋەي روانطە و لە ئاذى دوۋەمىشدا، كە لە دوو تەۋەردا تىكەتۋە، لە تەۋەردەي يەكەمدا سىماكانى نويخۋازى بزوتتەۋەي روانطە و لە تەۋەردەي دوۋەمدا ضارەنۋوسىي روانطە لە نىۋان رەتكر دىنقەۋە بەردەۋامىدا خراۋەتە بەرباس و ئەنجام و سەرساۋەكانى ئەم لىكۋلىنقەۋە دىارىي كراۋن.

### 1-1: ضەمكى نويخۋازى :

ھەر سەردەمەك بە بەر اور دىكر دى لەپەل سەردەمە ئىش خۋى بە (نوى) دادەنرى، بۇ نمۋونە (نوى) بۇ تاكىكى كورد لەسەردەمە ئىستاماندا ھەمان واتاي جارن ناۋەيەننى، كەۋاتە جىۋازى لەكەتلىك بۇ كاتىكى تر، لە لاتىكەۋە بۇ لاتىكى تر و لەنىۋان تاكەكانىشدا ھەيە، بەلام ناۋەرۋكى نويخۋازى بە مۇركە جىھانىيەكەيەۋە كامىل دەبىت.

كاتى كة زار اوى (مؤديرن) بكارهات لة زوربى زمانةكاندا بقبى وقرطيران بكاردهات تازةكر دنوة ضمةمكى فراوانة لة زمانى كورديدا نتم زار اوية ضفندين شيوو ناوى بؤبةكار هاتووة، وةك نويطقرى، نويوخواى، نوويونوة، تازةطراى... هتد)). هتموو نتم شيوانة يةك مقبست دةتيكن، بعلام لة زمانة نهوروثييةكان و زمانى عقرهبيشدا ضمةك و مقبستى هتدى لىو زار اوانة لة يةكتر جياوازن، بؤ نمونة لة زمانى ئينطليزيدا هتردوو زار اوى Innovation و Modernism بكارديت لة زمانى عقرهبيشدا (تجديد) و (حادثة)يان بكار هيناووة وشقى (الحادثة) مؤديرن يان نويوخواى، بنضينةكوى لاتينييو لة (Modrus)ةوة وقرطيراووة. ضمةمكى نويطقرى بقبى سقرهتدانى و لقبتر نوة لة مندالدى رۇدناو لةدايك بووة، بابزانين نتم ضمةمكة لة هزرى رۇدناو اييدا ضى دةطهيةنى؟

ضمةمكى نويطقرى لة رۇدناو ادا دهرهاويشنتى مملانىى هزرى ئاينى لةلايك و لةلايكى تر دةسلاى زانين و زانست و هوش و ناووة نتم ضمةمكة لةسقر دوو بنما دامقزراووة:  
1- هتموو بةهايئك شايانى طوران و دوخ سندنه، مرؤظ ئويسته خوى لةطهلا بطونجينييت .  
2- ترؤسقى رقتبون لة قوناغى رابردوو، همتا ئيستاش كاكلى نتم بوضوونە ئيكدينييت، بقرةو طورانى راديكاليانو ئيشكوتنى كؤمقل. تاكة سقرضاووى زانين مرؤظة، كة لةسقر بنماى ماددى و بقرهست واقيعى بقرضاو و بقنئى بقرنامةى زانستى دقرهست دكرت. نويطقرى وةكو ضمةمكى ئتستمولؤدى و ضمةمكى تراكتيكي ثقبوةسنة بة ضفندان ضمةمكى ترى وةك ((علمانييت- سكو لاريزم - تةغريب- تازةطقرى- طوران- تةكنؤلؤنيا - راترين... هتد)).

نويوخواى و ناساندر اوة نغو بزوتنوةية، كة بؤ نوويونوة ليكولينةوى دقر وونى مرؤظ همولدات و نشت بقزور هوى هونقرى نوى دةبستى.  
نويوخواى بريتيية لىو رةخنانةى، كة ناراستهى كلنور و نوةكانى ئيشوو دكرى، بلام رةخنةكى تهاو و رةتكقره نأ، بلكو بةمقبستى بقرهههينانى بابتيكى بقرزو جوانتر لقم بارهيةوة (ئالان تورين) دةطقرينةوى بؤ ضمةمكةكانى (دورطهايم) و لة رييانةوة راطةكر ديكى هاومانا، بلام زور بةسليقوة طةلاله دكات و دهنوسى: مرؤظ نغو بوونوةوة نية، كة خوا لة شيووى خوى خلقى كرددبىت، بلكو بكقرىكى كؤملايةتيية بة كؤمليك رولى ديار يكارو سنور بندقراووة، واة بقرهفتار طهليكى ئويست بةثايوة، كة ئويسته لةسقرى بة رةفتاريكى باش لة سيستمى كؤملايةتييدا بقتارى بكات، لقبتر نوةوى مرؤظ نوةوة، كة بة رةفتار دقيات نابى بة هيض شيوويةك بطقرت بقواى تاكة كةسجطايةتى تايهتيى خويدا لة دقرهوةوى كؤمقل، واة لةلاى خوا دعبيت بطقرت بقواى ديار يكردى ضاكو خراثةدا لةسقر نغو بقرةتى كامتيان سوو دبةخشة يان زيانبهخشة، بؤ زيندوو هيشتنوةوى لة ديانداو لة ئيناو رةفتاريكى باشى جةسنةى كؤملايةتييدا.

كقواتة نويوخواى بريتيية لة كؤمليك روانينى نوى سقبارت بة نةدب و ميذوى كؤن، نغو روانينةى كة كؤمليك دقرطاي بةسقر دنياى ئيشوو و نهمروماندا دكاتوة .

نويوخواى لة كؤناييةكانى سقر دةمى رومانسييزمدا دةستى ئيكر د. رومانسييزم طرنطيةكى بنجى و زورى بة نوكر دنوةوى لايةنة جوانكارييةكان و شيواز دةدا، بلام نويوخواى لة ناريشةكانى شارستانيدا نقوم بووبوو، دور لىو تةنطوضلةمانة لة كاتى هةلسوكوتى لةطقل داستان و بنيادو ريخستندا دةهاتة ئيشوة، كيشةى هونقر مئدى هاوضقرخ رزطاربون نية لةميذوو، بلكو كيشةى ضونيهتى ماملةكر دنيةتى لةطقل ميذوو. نةطقر هاتوو لة نويوخوايدا (خهاليكى داھينقر)، وةكو نوةوى (كولرديج) (1) ، لة سقرتئاو مانفيستى رومانسييزمدا رايطةياندا، هقببت بتوانى هتموو شتيكى جوان بكاتة شتى سوو دبةخش، كقواتة دقبى باوهرمان بقوش هقببت نويوخواى ئيضاوانةى نوةوش تواناى رةتكردنوةوى داھينانيشى هقبية، يةكى لىو هوكرانةى نويوخواى دكاتة رويك لة رووكانى هونقرى هاوضقرخ



سفر همدانی هتر بزوتنه و تهنه و تهنه جا سیاسی یا رۆشنبیری بێت ئیوستی به تلان و به نامه قریدی له لایهن كسانى شاره زاو لیهاتوووه ههیه، رهنه سهره تابه شیوهییكى ساكاریش بى، به لام به تهنه قریبونى كات و زیاتر بره و دان به ره و طه شه كردن و قولبوونه و دهضیت به ره تابه (روانطه) ضون سهرى همدادا ضون توانى دهسته وادهى (وتهى نوأ، بیری نوأ، كردارى نوأ) به خهلكى ناشنا بكات، دهلیین: بیره و كتهى روانطه بؤ كوتایى سالانى شهسته كان ده طهریته و كاتا، كه كومهلى رۆشنبیری كورد له به غدا ده زیان لهوانه (كاکه مته بوانى- حسین عارف - جهلالی میرزا كهریم) لهو سهره مدهدا هه موو دنیا هه ذابوو، ض له لایهنى نوخووزى یا له لایهنى فیکرى - سیاسى.. هتد.

ههلبهته نهم كاریطریبه نوخووزیبه له ئهور و ناوه طه شته بووه و لاتانى رۆده لاتی ناوه راست، لهوانه قیش عیراق.. بته شیوهیه شاعیر و نووسهرانى كورد هه م به هوى طهرانه و بؤ كلتورى ئهدهبى نهته و قی خویان و ههروا به سوود و هر طرتن له ئهدهبى و لاتانى دراوسا هه نطاوایان به ره و نوپووونه نا. سهبارته به سفر همدانى بیره و كتهى روانطه (شیركو بیکهس) دهلی:

**(بیره و كتهى بیره و كتهى هه موومان بوو، نیمه ئه و كاته له به غدا ده زیان و بزانه له ئیشتا بیره و كتهى له باره كانى نهبى نهواس سهرى همدادا، نهوهى راستى با ئیموایه نه و كاته جوریک له ناومیدى دروست بوو له لای هه ریه كیمانه و به رامبه به بزوتنه و سیاسیه كان، نیمه یهك سه قفى نایدولۆڤى كوی نه كرده نه و، به لكو كومه لیک طه تهنه بووین خه و نمان هه بوو كه جوریک یاخى بووین له نهدهدا نهجام به دهین به تابه تهى له دارشته و نه وى ماناو زماندا.) (4)**

ناماده به سهره تانى سفر همدانته كه دهكات و دهلا:

(روانطه له مندالانى شهسته كاندا خو لقاوه، به لام له سهره تانى حهفتا كاندا له دایك بوو، ئینجا له ناوه راستى حهفتا كاندا ئیطرت و هاته ناو خه لكوته). كهواته ده توانین بلیین روانطه له سهره تانى حهفتا كاندا دهرواز به یكى نوخووزی له سهر شاعر و كورته صیرۆكى كوردی كرده و نه و ماوه تهى، كه (روانطه) تیایدا له دایكبوو سهره مته كومه لیک ئه سياربوو، كه خویان خسته دووتوی مهیدانى مملانییه سهخته كانى دنیاوه، به تابه تهى نه و طه لانهى، كه ههستیان ده كرد له شارستانی و ئیشتا و تندا دواكه و تون و وابسته قیوون و كومه لیان به تابه تانبوون به كونه خووزى و مته ره بى و سه ف ده كردو به راطه یاندنى یاخیبوون و خوراشكاندن و یستیان لهو بازنه خو لخوا رده و ده دره بزن، نهوهى، رهنه له روانطه هه ندی رۆشنبیر و ره خه نطر له بو ضوونىكى سیاسى و نایدولۆڤیه و بؤ بزاطى كه دهست كرده حزبی دابنریت یان لای هه ندی كهسى تر به كسانى بى به نامه سهره ره بدمیردرین، به لام نهوهى توانییان و خویان باوه ریان ئیبوو كریان. روانطه بیه كان بؤ خویان ده لیلین: نیمه طلبه رن نیه تا سهر له طه لای كاروانه كده برۆین طرنط نه و نه ویه ریی كاروانضیه كان روشن بکهینه و طرنط نیه نه مه تونیه له طرنط نه و نه ویه ضون ضرایه كه له دهست بطرین به خه لك بلیین نهم مه لوفیه ته ده برین.

واته روانطه بیه كان خویان به رینیشاندهر بؤ نهوهى دواى خویان ده زانن و هاندانیان بؤ به ره ده وامى و ده برینى رای ئازاد و داهینانى سهره مانه له طه لای هه نطاوه كانى ئیشتا و تنى شارستانیته و خویان ده سوونین و ده بته فه نهرى رۆشنه و به بیری راست و نوخووزى نهم حالته قیش له زور بزاطى نوخووزى و جیهاندا بووه و ده بى، كومه لى (له تله بیاد)، له سه دهى شان ده هه مده كه له حه قوت شاعیرى نوخووزى فره نسى ئیكه اتبوون هه ره له هه لباردنى ناوه كیمانه و نه و نه فسانه یه كى كونی طریکیه و به ره طیرابوو دا دیاره توانییان به مانیفیستیک به ناو نیشانى (له تینا و ئاراسته كردن و رازاندنه و نه وى زمانى فره نسى) دا، نه و ئه ركه یان جیهه جى بکه (5).

به رتا كردنى نهم ته ودم و بزاطه نوخووزیبه له ئهدهبى كوردیدا له لایهن دهستیه كه له نووسهرى ئیشتا و توو خووز و یاخیبووى میله ته كیمانه و بوو، كه نهوانیش: (حسین عارف، شیركو بیکهس، كاکه مته م

بوتاني، جلالى ميرزا كهريم، جمال شارباذيرى) بوون، كه بانطهوازى نغو بزووتنهوقيان نيمزاكرد و بلاويان كردوه. روانطهبييهكان خويان ناماده بقوه دهكهن، كهوا نيوبيسته كومهلا و نهدهبيات له نيناوى نيشكوتن له قاوغى تهسك و تيرامانى ناوضهبيدا بيتهذرهوه و ضهكمى (به جيهانبييون) (6) جيطةى بطرينهوه.

له ذماره (3)ى طوطارى (روانطه)دا دهلين: (نهدهبهكهتمان تاله قاوغى تهنطهبتري ناوضهبيدا بمينيهوه وه لهتفايكر دنهوه ستر كهوتوهكانى نهدهبي تازهى جيهانهوه روشنايي وقرنهطريت وئك ناوى راوهستاو بوطن نهكات. نيمه بتري ناوى راوهستاو بقرنهدهبين تاهرذيهت زهراي ذيانهوه) (7). بيطومان بو ستر ههلدانى نيم بزووتنهوه نويكاربييهش كومهليك هوكار دهويران ههبووهو بوونته هاندان بو ستر ههلدان و هاتنهكايهى كومهليك طورانكارى له بابتهى نهدهبيدا، لهوانه: ريكهوتنامهى 11ى نازارى 1970 كومهلى طورانكارى به دواي خويدا هينا و وشك و برنطى و با بارانى نهدهب و هونترى نههيشت، له ضهندين لاوه دهطرا كرايهوه، لهوانه زيادبوونى ذمارهى طوطار و روهنامه كورديهكان، بزووتنهوهى شانو و هونترى شيوهكارى و طورانى و موسيقاى كوردي طهشيان كرد، تارادهيكيش نازادى رادبرين باشتر بوو، نيم وهضهخرانه طروتيهيكى تازهى دا بو وهضهخران و رادبرين و جوولان، نيتير ليرهوه بيروهكهى بانطهوازى نهدهبي تازه بووه جبهى مشومر و ليدوان، ههروهها هوكاريكى تريس نزيكى تهمةنيان بوو له يهكترى، ههموويان طهنج بوون و خولياي نويخوازي بوون، جطه لهمةش ناشابوونيان به ههنديك له نووسرانى نغو كاتهى جيهان وكو نهلبير كامو، لامارتين، ويلسون، سارتر .. هند له ريطةى وهطيرانهوه)، به دل نارهزووى نهوقيان دهكرد ناستى روشنبيريان طهشه تبيدهن

بلاوكرارهى (روانطه) كهوتبووه بتير تيروذى رهوتى ستردهمى باوى حهفتاكان، نهوستردهمى كه فلهسفهى و جودى و فيكرى نوأ دنياي ههاندبوو، (كاهمهم بوتانى) لهم بارهيهوه دهلا: (تهيهوهنديمان به شاعيره نويخوازهكانهوه ههبووه تاييهتى (فاضل العزاوي) زياتر هانى دهداين بو نهوهى بهيانيك دهركهين). ههترضهنده (كاهمهم بوتانى) ناماده بو قوتابخانهى دادايزم و سورباليزم دهكات و كارتيكردنى نهو ريبازانه بهستر يانهوه، بهلام نهوئيش راستهوخو نهبووه، بهلكو لهبهر نهزانينى زمانى نهووروى له كهتالى ترهوه نيم قوتابخانه كارى تيكردوون، كهواته كارتيكردنى نهدهبياتى عهقهبهى زياتر بووه لهستر يان له ريطةى ناشابوونيان به بتر ههمةكانيان، راستهوخو له ريطةى زمانى عهقهبييهوه بووه. (شيركو بيكس) دهلا:

(كهوتينه به دواضوونيكى وردهوه، نيش نهوهى طوطارى (69)ى شيعرى عيراقى بيتهكايهوه، نيمه موتابهعهى طوطارى (الشعر)ى (نهدونيس) مان دهكرد. جوريك له دهطراى تازه كردنهوهى كردبووه ههروهها ميسريهكانيش طهلهرى (68) يان ههبوو (ناداب)ى بهيروتيشمان دهست دهكوت، نهمانهمان دهخويندهوه هاتنهكايهوهيهكى بهزور نهبوو، ستردهم و بارودوخى سياسى نهدهبى هينايهكايهوه.) (8)

كهواته ههموو نهو هوكارانهى سترهوه بوونه مايهى سترههلدانى نيم بزووتنهوه نويخوازييه بطرضى ههندى له نووسرانى نهو دهمة واين ليكداوهتهوه، كه روانطه بزووتنهوهيهكى سترههخو نيبه، بهلكو ناشماوهى (قوتابخانهى طوران) (9) هو ليهى جودا نابيهتهوه وه لهم بارهيهوه (د. عيزهدين مستهفارهسول) دهلا: (بهلاي منهوه تانيسنا شتيكى نهوتومان له بهردهستا نيبه، كه له رووى نهيرهوه و يهكيتهى فورم و ناوهروهكهوه نيهى بليين نهدهبياتى ناش طوران. له رووى فورم و زمانهوه لاساييكردنهوهى طوران و قوتابخانهى طوران. ههر نهوانهى له روهانى (طوران) دا ههبوون ههر نهوان و خويمان دان بهو راستيهدا بنين يان نهنين. قوتابى نهيرهوهى طوران.) (10)



ناسوى ديان..  
 دوا فرميسكى، قةتيس ماوى  
 ضالى .. ضاوى  
 رداية ناو... دةمى نةههنتى شةتولتبان!  
 دوا بردانطى هةلوةريوى  
 بة تةزبوى  
 كةوتة.. ناو كوشى، نةرذبنى  
 بى نةوينى ..  
 باخضةى زستان! (13)

فريزى (نەستيرةى سيلوى)، لادانكى زمانى دروستكر دووة، سيلوى سيفهتنيكة وةكو نةخوشى دةدرية  
 ثال مروظ يان ناذل. بةلام ليرةدا شاعير سيفهتتى بى تاقهتتى و سيس و زردبوون بة هوى نةخوشى و  
 طريانهوى داوتة ثال نەستيرةيةكى بى شةوق و رةونةق.

## 2- كيشى شيعرى:

شاعيران كيشى خوماليان بةكار هيناوة شيعرى نوى زور خوى بة كيشة نابةستينة ريتم و موسيقاى  
 ناوةوى وشةكان بنياتيكى سناتيكى دةبەخشن. لةرووى جورى كيشة وة (فقرهيدون عةبدول بةرزنجى)  
 دةلى: نةوى طرنطة طيرسانةوى هونراوى نازدة بةدوو كيشى خوماليهوى، كة نةو دوانتش برينين لة  
 كيشى هةشت برطهتتى 4+4 و كيشى دة برطهتتى 5+5 هوكارى خوبةستانهوى شاعيران بةم دوو كيشة  
 دةطريهوى بؤ بة ناسانى لةتكر دنى نةم دوو كيشة بؤ دوو نىي ضوار برطهتتى و نينج برطهتتى.....  
 (جةلالى ميرزا كتريم) لة شيعرى (ياد و ياقووت و نةههنت) دا دةلى:

تا دوينى بو..

نهوروزةكى شارى هبوا

بەهارىكى ثر لة سوى بو..

طولى ووشةى تيا نةثروا

\* \* \*

دەروونى ياد.. بى كلثة بو

سنطى ووتة.. بى ضرثة بو

ناسمانى بير.. رةشى تير بو

ضاوى تولة.. هيشتا كویر بو (14)

## 3- سةروا:

لەم قوناغدا شاعيران لة بةكار هينانى سةرواى نازاد لة شيعرةكانياندا نازاد بوون، طقرضى لةقوناغى  
 نيش روانطش نەم جورە سةرواىة بةكار هاتووة، بةلام بةشيوهتيةكى فراوانتر لاي شاعيرانى نەم قوناغە  
 دةبينريت. وةك ((شيركو بيكەس، عەبدوللا نەشيو، لةتيف هەلمەت، جەلالى ميرزا كتريم، نەنور قادر جاف  
 .... هتد)) لة هونراوةكانياندا سەروا بيرو هەست و سوزى شاعيران بەند ناكات، نەوى سەروا داواى دةكات  
 هەستى دلى شاعيرهوى بەس، نەك قالبيكى سنوردارى داسەتيناو (15)، هەروەكو (شيركو بيكەس) يش نەمة  
 روون دةكاتووة كەوا هاتنى سەروا دور لة داتاشين و برياريكى لةمەتوبەر با بيته ناوةوى، ضونكة لةم  
 حالتهدا سەروا دةبينتە بةهيزى نەك بى هيزى، مەرجيش نيبة نەم سەرواىة هەر لة كوتايى بيت، جارى وا  
 هەية نەبنة لكيكى ناوارةكانى ناوةوى شيعرو دةنطى شةتولتەكان خوشتر نەكەن.

عقبوللا تشييو لة هونراووي (سى نامى كورت) دا دلى:

خوشهويستم

بيستم لة نياويكى طرؤك

لة لاي نوان ، كضانى كوك

لغاتى طول، هونراو نةدن لة بترؤك

طورهكانيان

بؤ نيكترى هونرمندى دينة ستر ضوك

خوشهويستم

لة طشت كوردستانا

لة مةلبندى..

(بى كس) و (حاجى) و (طوران) دا

طر بطرى ستر تاخوارى ، وئك غريبي

قت نابنى

نيكترى ناو نيشانى

هستيارى... ياخود نديبي (16)

سقرى ايان قافية نكريكى جوانكارى لة ترؤسى بنياتنانى شيعريدا دكةويته ناستو بنصينيةكى  
بهيزى موسيقاى ناوهوى شيعرةكة رادطريت و كاريطرى دقروونى و سوزدارى دقةكة به هونترپتر  
دكات، هقروا نغو موسيقايش لة ريم يان سقروا يان كيش يان ستريس.. دا دقردكويته (17)

#### 4- هونترى روانبيدى :

شاعيرانى روانطهخواز لة نيو هونترهكانى روانبيديدا زياتر هونترى (خاستن) يان بكار هيناوه، بهلام  
نمة نغو ناطقنى كتوا هونترهكانى ترى روانبيدى وئك (ليكضواندن، خوازه، دركة... هند) يان  
بكار نهيناوه، بلكو شاعيران بهشيوازى دى و به دقربرى جياواز لة هى نيشوو بكار يان هيناوه، دقبي  
نغو ش لبطر ضاو بطرين نغو هونترانه لة سنعته شيعرى لة كوندا زياتر جيطه بايهخ بوون ، لة  
شيعرى نويدا لة بياضى شيواز طراييدا باسدةكرت، ضونكة شاعبرى نستا... غمى طورهوى خولقاندنى نغو  
نحيوتنديانقيه، كه ناماده بؤ حالت يا هلويست يا مزةنده دككن، زوربهى حالتهكانيش زتنطيكه لة  
شاعيرهوى بؤ دؤخى طشتى سوزدارى يا دقروونى يا هزرى ، كه دقرووى به خوينةرى بطقنيه، نغم  
ديسكورسه راستوخويه لة شيعرى نوبى كورديدا زورجار لة ناستى داينانى شيعرى كتم دكاتتوه  
..(شيركو بيكس) دلى :

تاوان ... تاوان

كاتى بيستهى ضرى تاوان،

دس نةنيتة بينى ديان

ضنط نةخاته، جطرطى ناسوى،

بقره بيان

دقراى... ناظر،

بقر نةداته خرمانى رةنج

سامال... نغمى

طنم.... طيانى هةلثةقرضى

زقوى... بؤ تنوكى باران،

بؤ دلوثى،

شئتور..... ئةكا... (18)

دەتوانين بليين شيعرى نوى لة تطل لة داىكبوونيدا رەوانبىدى تايبەت بەخوى دىنبىتە طورى و هبىض  
ئىشمەتجى لىقەتراضا ناطرى، بۇيە دەتوانين بليين وىنە لة شيعرى نويدا بە زورى خوى لة جووينتەو  
لاساىكردنەو رزطار دەكات ، شاعيران زياتر بەدواى وىنەى نويدا دەتقرين. ئەو وىنانە

سەلاح شوان دەلى:

كاتى باوكم... لة جىطەى نان دەرياي غەمى بؤ ئەهينايين

كاتى داىكم...

فرمىسكى رەشى قەرز ئەكرد لە هاوسىكان

بە تلتەى دانىكى خويين

من داطيرسام..

كاتى شابالى كۆترةكەى حەزرتەى نوح

ماندوو بووبوو...

بە دواى لوتكەى ضياى جوودى دا ئتقرا

بؤ رزطار بوونى حام و سام...

كاتى كەشتى يە ثرەكەى

لە توفانى لە غنەى خوا دا خوى خنكان...

من بە ريوە ...

بؤ ماضىكى سقر ليوانى خور ئتقرا.. (19)

**ب- ناوەرۇكى شيعرى :**

لەم قوناغەدا ناوەرۇكى شيعرى هاوشان لة تطل روخساردا ئەمىش طورانكاربىكەى بقرضاوى بەخوۋە  
بىنى. لەم قوناغەدا زياتر جەختيان لەسەر كىشە كۇمەلايەتى و راميارى و –هەستى مرۇظايەتى –  
شارستانبەت و ئىشكەوتن – هەلرشتنى هەطبەى تورەى – ديان و مردن .. هتد) دەكردەو لىرەدا ئامادە  
بە هەتدىك لەو لايەنانە دەكەين:

**1- طيانى ياخييون و سقرەوىي:**

لە شيعرى شاعيرانى روانطە دياردەى ياخييون بەدى دەكرىت ياخييونىش لەم قوناغەدا خوى لە دوو  
شيوەى تايبەتدا دەدۇزىتەو ((ياخى بوونى كۇمەلايەتى و ياخييون دذ بە دەسەلاتى سياسى)، سىماى  
نوخوازى لە هەموو سقرەمىدا جالە ناوەرۇكەكەيدا هەر ئەيامىكى سياسى و هزرى و ئايدىؤلۇدى و ئايىنى  
هەلترتبيت بىطومان طيانى ياخى بوونى سقرەمى خوى هەلترتوۋە و مەلانئى نەوەكان و باو و  
دذەباوەكان دەببىتە مەسەلەتەكى حەتمى. بؤ نمونە بارى دواكوتوويى كۇمەل كارەكاتە سقر (محەمەد  
بەدرى) و بۇيە لە شيعرى (هەستى ياخى بوون) دا دەلىت :

لائقرەكەم

لە مېدووى تارى شەوطارا...

دقرئەهينم

ئەيدرىنم..

ئاوئەكەم..

با سافیش بی، ضونکه کۆنه  
ئەیشکینم..

ئەو نووسراوەی کوردی دەرکرد

لە بە هەشتی رزطاریا،

ئەو سووتینم. (20)

یان (سامی شوێش) لە شیعری (سێ برطە.. خەمی یاخی بوو!) دا دەتلی:

تا ضاوی ئەم هەقورە کرە

بە تەل و ئۆی باران برە

هیلانەتی بییت.

.. ضرۆی طەشی ناوضەوانی هەزارەکان

تانەتی رەشی ئەم دانە بییت،

تا.. دوئشکی ضزو سێ سەر

ضزوی لە ناو زستانی طیانمانا.. سەر

دلم.. لوولەتی تفتەنێکی یاخی بوو. (21)

لەم شیعردا شاعیر رەخنە لە شیوەی بێرکردنەتۆی مەزھەبی و نقوومبوون لە میتافیزیک، کە بەرھەمھێنەری تاکی تەمبەل و بی بەرھەم و دوور لە کێشە سەرەکییەکانی دێانی واقیعی و باوەر نەبوون بەتۆی، کە مرۆڤ خۆی هێزێکی لەبەن نەهاتووی هەتیە بۆ طورین دا دەر دەکەوت. (جەلالی میرزا کەزیم) ئەو یاخیبوون و بێزاریی خۆی بە شیوەتیکی دی دەر دەبریت و خەمی بی ولاتی و ناکۆکی و ناتاکی و درۆی میدوو لە هەمبەر دۆزی کورد جۆریک لە نائومی و رەشبینی لە ناخی شاعیر دروستکردوو:

2- رەخنەتەرتن و رەخنە قبوولکردن:

روانطەییەکان رووکی رەخنەتەرانیان هەبوو، کە ئەمەش هۆکاریکە بۆ باشتکردنی نووسین و ئەدەبیات و بە واتای نووسین خۆی لە خۆیدا نیتەرانییەکی زۆری تیاپە و ئەو نیتەرانییەش بە رەوا دەراندی و نیتەرانیی داهینان و رازی نەبوونە بەتۆی کە هەتیە. (کاکەمەم بۆتانی) نامادە بەتۆ دەکات کەوا: (روانطە نەلیت: قوول بێر بکەرۆ، بە ضاوی رەخنەتۆ تەماشای دێان و کردەتۆی مرۆڤ بکە، بۆ ئەتۆی بە قوولی و راست طویی بنووسی و لە شیوەتیکی ئەدەبیی نویدا دایبیری (بیری نۆی، وتە نۆی، کرداری نۆی)) (22).

بێطومان هەر ئەم هاواری روانطەییەکان بوو لە تەل خۆیدا کۆمەڵی دەر تەنی دزو نەیاریشی جوولاند، کە تا ئەو کات بێدەت بوون، ئەمەش بوو هۆی ئەتۆی سەر تەنی رێتەتیکی با تەنت و باریکیش بی لەبەر دەم رەخنەتی کوردیدا بکاتۆ و بۆ یەکەمجار لەدوای ضەدین سالی نەبوونی دیالو و رەخنەتی زانستی جۆریک لە مشتومری ئەدەبی و رای جیاواز بێنیتەکایەتۆ کەش و هەوايەکی طونجاو بۆ داهینان بسازینی.

3- خەباتی نەتەتۆی و خەباتی نیونەتۆی:

لە شیعردا کانیاندا هەستی خۆشەتۆیستی مرۆڤ بۆ مرۆڤ و هەستی قوولی مرۆڤایەتی لە بەرھەمەکانیاندا بەشیوەتیکی ئاشکرا هەست نێدەکری، هەمیشە هەولیانداوە خەباتی تەلی خۆیان تیکەل بە خەباتی تەلانی جیهان بکەن و جیهان بکەنە نیشتمانی دوویمی خۆیان و لە سنووری بیری تەسکی ناوضەتەر بیی رزطار



دووركةوتتقوةو جياكارى دروست بووبى، بلكو طشت ناووروكى فورميكى تايبقتى ثيوستة. ضونكة فورم شيوازى بوونى ناووروك، شيوازيك كة تنيا به هوى تقوة ناووروك دعتوانى دقر بكووى، واته ناووروك ناتوانى واز لة شيواز بينى و به تنيا دقنى داهينقرانه بخولقبنى. بوية روانطيةكان دتلين :

به لاي نيمتوة شيووة ناووروك لة يكثر جيا ناكرتتوة و هقر دوو هقر لةيك بوتدا  
قال نبن و نى كيشتوة لة داك نبن. جا لةبقر تقوة كة نلبن شيووة ناواخنى  
تدببى تيكرا نيبت لة كورى ديان و بزوتتوة و تازة كردن توة و تال بهاوون و نيش و  
نما بكن و بدرتوشينةوة.

له ستردمى نيستاماندا، تقو بابتة تدببى ية قورس و قبانة ماوى ديانان  
تةماوة كة هونقرى ناووروك نكتن به دير نى ي نيشى بالدارى خيال و دار و  
تقر دووى ووشةى بى رتطى رةق و بى طيانةوة. (25)

#### 6- ديسكورسى شيعرى:

زوربى شيعرةكانى طوطارى روانطه به تايبقتيش تقوانتة لة هقر سى ذمارتةكى بلاوكر اووى  
(روانطه) دا بلاوونتتوة، ناراستنى كسيك دكرت، شاعير قسةقرة هقر بؤ قسة بؤكراوةكة ددويت  
... تقم شيوازة لاي شاعيرانى روانطه بقرضاو دتكويت بؤ نمونة (رةقيق سابير) لة شيعرى ((سكالالى  
تستيرةيكى تاساو)) (26) دا تقمة به روونى دياره، دتلى:

خوشتويستم... تستيرةكعى ناسوى رةشمان

لغانو قو لايى زيندانى

دقروونى مردووى بى طيانى

بقتاساوى

ضتند وشيةكى خنكاوى

ضرتاند بتويى ختوتوةكان..

له هتموو تقو هتولانة بؤمان دقر دتكويت كقوا روانطيةكان كاريبان كردووه بؤ تازةكارى لة  
روخسارو ناووروكى تدببى و له كؤمئل به طشتى بقر دتوام بانطشةى تقوةيان كردووه كة ثيوستة  
نوستران لة بقر هتمةكانيان ضاونتر سانة بقر نطارى دياره ناشيرينهكانى كؤمئل بينتوة بقر دتوام  
هتطاولى طوران و تيشكوتن بنين، ضونكة روانطيةكان خويان هتطولى ضتند تقياميكى مقزن بوون  
داواى دريدتيدانى نوسترانان دتكر د لتوانتش (جوان تترستى، نوى خوازى، سقر بستى و نازادى،  
شورشطيرى..... هتد).

#### 2-2: روانطه لة نيوان رةتكر دنهتوة و ضارة نووسى بقر دواמידا

سقر هتدان و هاتنتهكايةى هقر بزوتتوةيك جا رؤشنيرى، سياسى بى،... بيطومان لاي هتمووان  
راستقو خؤ تيشوازى ليناكرت و زور جار نك تنها به ققبول نكردن و بفس، بلكو دتيان بلاوكر اووى  
لقتسر دتنوسريت و رةخنةى توندى ناراسته دكرت .  
روانطيةكانيش و عكو هقر بزوتتوةيكى تدببى رويوترووى كؤمئل رةخنة بوونتوة، كقم تا زور  
له لايقن لاي نطرانى روانطه ولام دراونتتوة، كة ليردا ضتند نمونةيكى دتخيتنقروو :  
شيركؤ بيكس لة كؤمئل و تاريكدا لة رؤذنامهى هاوكارى بقناوى (روانطه كويره رةخنة) (27) زور  
خالى طرنط و دقروازةى تازو ترسيارى نوى دقروذنييت، كة لة بتياننامهكدا باسى تقوانتة تيدا نيبة،  
سقرتابة رةتكر دنهتوةى تقو ثيودانطه سياسية دتست ثيدكات، كة (فازل مةلامةحمود) داكوكى ليدكات  
و دتلى :





## تُنْجَام

- 1- هتولدان بؤ نوكر دنه نووى ئه دهب له رووى رووخسارو ناوهر و كوه .
- 2- ستره تلدانى طيانى ياخيبيون له لايهن ئه ديبان دواى ضهتدين سال له بيده نطى و نه بوونى ديالوط و كره نووى دهروازيه لك له بقردهم ره خنه ئه ديبى كورديدا.
- 3- سووديان له ئه ديباتى ئيش خويان وهر طرتووه، به تايبيته ئه ديباتى نوخوازى (طوران)، به لام كهتم تا زور خو شيان داهينانين ئه نجام داوه و لاساييكه ره نووى كه راسته و خو نه بوون.
- 4- تهيوه ستبوونيان به بابته سياسييه كان زياتر له جوانى سروشت و شته ههستيه كان.

## ئهر اويزه كان:

- 1 - محسن حيدر يان، سرامدان انديشه و ادبيات از دوران باستان تا اغاز قرن بيستم، ضاا اول، نشر قطره، تهران ، 1385 ، ص 339-341.
- 2 - بؤ زانيارى زياتر بروانه: مالكوم برادبرى و جيمس ماكفارلين، وهر طيرانى به هزاد حهويزى، ض1، ضااخانه ئه روذهه لات، ههولير، 2008، ل9-22 .
- 3 - دانته الطيرى، كمدى الهى، ترجمه شجاع الدين شفاء، ضاا ضهارد هم، مؤسسه انتشارات امير كبير، تهران، 1384.
- 4 - شيركو بيكس، جلالى ميرزا كهريم، روانطه و ضاا ئه نوويه ئه بيره نووى ئه كاته، طوطارى (ناينده)، ذ79 ، سليمانى ، ته مووزى 2008.
- 5 - بروانه: د. هيمدادى حوسين، ريبازه ئه ديبه كان، دهزطاي موكر يانى ، ههولير، 2005، ل25-27.
- 6 - به جيهان بوون زار اوويه ئه بوارى ئه ديبى بهر اور دكار بيه، وانا دهروضون له باز نه ئه ديبى نه تهويه نووى بؤ سنورى ئه ديبى نه تهويه كانى تر و بلا بوونه نووى به شيوه ئه ئه فر اوان، كه هه ميشه كاريكى ئاساييهو كاريكه ئه و كاريطه ئه نيوان ئه ديبه نه تهويه ئه جوازه كان ده نوينى، كه هه ميشه تهياميكى هيو مانيزمى طهوره ئه ليه هه ناوى خو ياندا هه لطر تووه. بؤ زانيارى زياتر بروانه: عهز يز طهردى، ئه ديبى بهر اور دكارى، ضااخانه ئه كوورى زانيارى كورد، به غدا، 1978، ل96.
- 7 - روانطه، بهرطى سييه، به غدا، 1972 ، ل68.
- 8 - عهلى تاهير بهر زنجى، كاريطه ئه روانطه له نويطه ئه شيعرى كورديدا، نامه ئه ماسته ر، ل102.
- 9 - قوتابخانه ئه طوران به هوى تهوه ئه طوران له نيوان رابهرانى تازه كره نووه كه و كو زورى و ضهشن و زمان و ههستى شاعيرانه له نيوان تهوه ئه توانى تر دا زور تر ده كه نووه، كه بيطومان كاريطه ئه ئايديو لوذياش رولى له ده كه نوته دا بووه. شاعيرانى دواى تهوه و كو ههردى و ديوان و كامه ران و ع.ح.ب و مهدهوش تاسالى 1970 له ستر ريضكه ئه تهوه ده تان نووسى.
- 10 - عيزه دين مستهفا ره سول، ئايا ضون ئه ديبى ئاش قوناغى طوران هه لئه سه نطبن؟، روذنامه ئه هاوكارى، ذماره (105) ، 1972، ل3.
- 11 - شتر مين ئيبراهيم عهز يز، ته شيو و تازه كره نووه له شيعرى كورديدا، (نامه ئه ماسته ر)، كو ليذى تهروه ره، زانكو سلاحه دين، 2004، ل102.
- 12 - بؤ زانيارى زياتر بروانه: د. سرور عبدالله، حركه الحداثه فى الشعر الكردي، ص 120-138.
- 13 - روانطه، ذ 2 ، 1971 ، ل36.
- 14 - روانطه، ذ 1 ، 1971 ، ل52.
- 15 - بؤ زانيارى زياتر بروانه: د. نازاد ئه حمه ده مموود، بو نيائى زمان له شيعرى هاو ضه رخي كورديدا، 96-103.

- 16 - روانطة، ذ 2 ، 1971 ، ل71.
- 17 - بۇ زانيارى زياتر لىقبارەى رۇلى سىقروالە بىناىى دىقى شىعەرى كوردىدا بروانطە: عىزىز  
طەردى، سىقروا، دىقزى ئاراس، ھەتولير، 1999. جىبار نىھمەد حسين ، ئىستاتىكى دىقى شىعەرى  
كوردى (كوردستانى عىراق - 1950-1970)، (نامەى ماستەر)، كۇلىدى ئىقروەردە- زانكۇى  
سەلاھەدىن، 2005، ل50-55 .
- 18 - روانطة، ذ 1 ، 1971 ، ل47.
- 19 - روانطة، ذ 3 ، 1972 ، ل14.
- 20 - روانطة، ذ 2 ، 1971 ، ل43-44.
- 21 - روانطة، ذ 2 ، 197 ، ل34.
- 22 - رىزان عوسمان مستەفا، بىقراوردىك لىق نىوان جىموجۇلى طۇقزى روانطە وىران، طۇقزى  
رامان، ذ40 ، 1999.
- 23 - دىوانى دوكتور عەبدوللا ئىشىو، سويد، 2002، ل111.
- 24 - روانطة، ذ 2 ، 1971 ، ل26.
- 25 - روانطة، ذ 1 ، 1971 ، ل11.
- 26 - روانطة، ذ 2، بىقرا، 1971، ل36.
- 27 - شىركۇ بىكەس ، روانطە كوىرە رىخنە، رۇدنامەى ھاوكارى ذ 129-134 ، 1972.
- 28 - فوناد قىرەداخى باسى جىوازى نىطەيشىتى دىستەبىزى و خەلكى سادە دىكات و لىق روانطەىكى  
ماركسىيانقە نىقە روىن دىكاتقە، بروانطە: فوناد قىرەداخى، روانطە كوىرە لىكدانقە، رۇدنامەى  
ھاوكارى، ذمارە 132 ، 1972 . ھىمدادى حوسىن، بزوىتنقەى روانطە شاعىرانى خەققا و  
ھەشنىكانى ھەتولير، كىركوك، 2011، ل57.
- 29 - ط نىستا، ضاوتىكەتتى شىركۇ بىكەس، ذ18، سلىمانى ، 1999.
- 30 - روانطة، ذ3، ل13.
- 31 - بۇضوىنى نىقارانى روانطە بىقروەىكى فراوان لىق لائىقەكانى رۇدنامەى ھاوكارى سالانى  
1970-1971دا بلاوكراوۋەتقە و دواتر حسين عارف بىشى زۇرى ئقو وتارو بابەتقەى ض وىكو  
ئىشقىرى يان رىقردنقە لىق كىبىكدا ضاىقردوۋە، بروانطە: حسين عارف، روانطە ياران و  
نىقارانى، دىقزى سىقردەم، سلىمانى، 2005.
- 32 - عەبدولموتىلىب عەبدوللا ، طۇشەى دارطون، رۇدنامەى ھەتولير، 2013/2/28.

## **Rwanga Movement: a New Stage of Kurdish Poetry**

### **Abstract**

Rwanga (view) movement is a new Kurdish poetry movement. Some poets and modern storywriters published a manifest in 1970. They have made a group of changes in the content and appearance of Kurdish poetry. They were under the influence of western literature schools such as Surrealism, Dadaism and Existentialism. Likewise, the impact of the new Arabic literature that appeared by the end of 1960s on them was obvious as they were imitating such literatures. Nevertheless, the condition of Kurdistan at that time was in need of a new literature to express that new stage. Sherko Bekas was one of those poets who became the dynamo of the poetic movement in which the rebellion spirit was embodied in the modern way of dealing with culture, rhyme, rhythm and language of poetry.

## سەرژاوةكان

كتيب:

- 1 - د. نازاد نهمه مة محمود، بونيائي زمان له شيعري هاوضه رخى كورديدا، ض 2 هتولير، 2012.
- 2- جبار نهمه حسين، نيسناتيكاى دقي شيعري كوردى ( كوردستاني عيراق 1950-1970)، (نامهى ماستر)، كوليدي ثرو ورتة- زانكوى سه لاهه دين ، 2005.
- 3 - حسين عارف، روانطو ياران و نيارانى، دزطاي ستردم، سليمانى، 2005 .
- 4 - دانته الطيرى، كمدي الهى، ترجمه شجاع الدين شفا، ضا صهاردهم ،موسسه انتشارات امير كبير، تهران، 1384.
- 5 - د. سرور عبدالله، حركة الحداثة في الشعر الكردي، من مطبوعات مركز جاو دير، السليمانية، 2012.
- 6 - ديوانى دوكتور عهبدوللا تهشيو، سويد، 2002.
- 7 - عزيز طهردي، نهدي بي بتر اور دكارى، ضا خانة كورى زانيارى كورد، به غدا، 1978.
- 8 - -----، ستر و، ضا ئى يه كهم، دزطاي ئاراس بو ضا صا و بلاو كر دنه و، هتولير، 1999.
- 9 - مالكوم برادبرى و جيمس ماكفارلين، و تر طيرانى به هز ادحوي زي، ضا خانة كورى رو ذهه لات، هتولير، 2008.
- 10 محسن حيدر يان، سرامدان انديشة و ادبيات از دوران باستان تا اغاز قرن بيستم، ضا صا اول، نشر قطره، تهران، 1385.
- 11 د. هيمدادى حوسين، ريبازة نهدي بييه كان، دزطاي موكر يانى، هتولير، 2005.

رو ذنامه و طوظارة كان:

- 1- نيسنات (طوظار)، ناخاو تنيكي طهرم نزيكى سه هولبه دنانى قوتبي زور و و له طه ل شيركو بيكهسى شاعيردا، ذ 18، سليمانى، 1999.
- 2- ريزان عوسمان مستهفا، بتر اور ديك له نيوان جموجولى طوظارى روانطو ويران، طوظارى رامان، ذ 40، 1999.
- 2- شيركو بيكس، روانطو كويرة ره خنة، رو ذنامهى هاوكارى، ذ 129- 134، 1972.
- 3- شيركو بيكس، جلالى ميرزا كتر يم، روانطو ضنه ئاوينه يه كى بيره و و رى نه و كاته، طوظارى (ناينده)، ذ 79، سليمانى، ته موزى 2008.
- 4- عهبدولموت غليب عهبدوللا، طوشه ي دارطون، رو ذنامهى هتولير 28/ 2013/2.
- 5- عيزه دين مستهفا ره سول، ئايا ضون نهدي بي ئاش قوناغى طوران هه لئه سه نطين؟، رو ذنامهى هاوكارى، ذماره (105)، 1972.
- 6- فوناد قه رة داخى، روانطو كويرة ليكدان ه و، رو ذنامهى هاوكارى، ذماره 132، 1972.
- 7- روانطه، ذ 1- 3، مطبعة النعمان، النجف الاشرف، 1971.

نامه نه كاديميه كان:

- 1- جبار نهمه حسين، نيسناتيكاى دقي شيعري كوردى (كوردستاني عيراق - 1950-1970)، (نامهى ماستر)، كوليدي ثرو ورتة- زانكوى سه لاهه دين، 2005.
- 2- شتر مين نيبيراهيم عزيز، تهشيو و تازة كر دنه و له شيعري كورديدا، نامهى ماستر، زانكوى سه لاهه دين، كوليدي ثرو ورتة، 2004.
- 3- عه لى تاهير حسين، كاريطرى روانطه له نو يطرى شيعري كورديدا، نامهى ماستر، زانكوى سليمانى، كوليدي زمان، 2000.

ضاوثيكةوتن:

- 1 - ضاوثيكةوتنى كقرىم دهشتى، هتولير، 2011/11/27.
- 2 - ضاوثيكةوتنى موحسن ئاواره، هتولير، 2011/10/5.
- 3 - ضاوثيكةوتنى دلشاد عقبوللا، هتولير، 2013/4/25.